

王昭君

懷碩

形象之轉化與創新

——史傳、小說、詩歌、雜劇之流變



張高評 著



王昭君形象之轉化與創新

——
史傳、小說、詩歌、雜劇之流變

著者◎張高評

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

王昭君形象之轉化與創新：史傳、小說、詩歌、雜劇之
流變／張高評著．— 臺北市：里仁，2011.12

面；公分

ISBN 978-986-6178-41-2 (精裝)

1. (漢) 王昭君 2. 形象 3. 中國文學 4. 文學評論

820.7

100027091

· 本書經作者授權在全世界出版發行 ·

王昭君形象之轉化與創新

——史傳、小說、詩歌、雜劇之流變

張高評 著

校對者：作者自校

發行所：里仁書局 (請准註冊之商標)

編輯委員：陳益源·張高評·鹿憶鹿

廖棟樑·鄭文惠·鄭毓瑜

發行人：徐秀榮

臺北市仁愛路二段98號五樓之2

電話：(886-2) 2391-3325 · 2351-7610 ·

2321-8231

FAX：(886-2) 3393-7766

網站：<http://lernbook.webdy.com.tw>

印刷所：福霖印刷有限公司

西元二〇一一年十二月二十七日出版

參考售價：精裝 700 元

ISBN：978-986-6178-41-2 (精裝)

錦貂裘生改盡漢家妝

——序張高評《王昭君形象之轉化與創新》

王昭君被公認是歷史上的大美人，她「錦貂裘生改盡漢家妝」，懷抱琵琶，幽幽怨怨的遠嫁匈奴，一曲〈昭君怨〉，令人不覺心懷惻惻；一出〈漢明妃〉，更令人引發不少同情。而其實王昭君不一定美麗，王昭君一嫁再嫁不一定悲怨，她之所以成為今天的民間造型，歷千百年而猶然膾炙人口，乃因為「王昭君故事」的發展是依循著民族故事的軌跡，終於廣遠的流播民間。

「民族故事」這一詞是我所創，簡要而言，凡能夠傳達一個民族所具有的共同思想、情感、意識、文化，而其流播空間遍全國，時間逾千年的民間故事，就是民族故事。在眾多民間故事中，牛郎織女、孟姜女、梁祝、白蛇、西施、王昭君、楊妃、關公與包公這九個故事，源遠流長，內容豐富，尤富有深廣的民族文化意義，因此最具代表性。

若論「民族故事」的形成，不外乎有個根源，由此而生枝長葉而蔚成大樹，這就是「基型」、「發展」、「成熟」的三個過程。

「民族故事」的基型，大抵都非常的「簡陋」，如果拿來和成熟的「典型」相比，那麼其間的差別，往往不止十萬八千里，甚至於會使人覺得彼此之間似乎沒有什麼關係。可是如果再仔細考察，則「基型」之中，都含藏著易於聯想的「基因」，這種「基因」，經由人們的「觸發」，便會孳乳，由是再「緣飾」、再「附會」，便

會更滋長、更蔓延。所以民族故事的孳乳展延，有如一滴淚到後來滾成一個大雪球一樣，居然「驚天動地」；有如星星之火逐漸燎遍草原一般，畢竟「光耀寰宇」。而我們若考察其孳乳展延的因素，則大抵有兩個來源和四條線索。兩個來源是：文人學士的賦詠和議論，庶民百姓的說唱和誇飾；四條線索是：民族的共同性、時代的意識、地方的色彩、文學間的感染與合流。

簡說如下：

先說兩個來源，第一，文人的賦詠議論：當然見諸他們的作品，高文如經史，下俚如詞曲，都是他們的「工具」。他們往往具有「權威性」，擅長作「坐實」的功夫。第二，庶民的說唱誇飾：一般百姓讀書無幾，他們的知識多半口耳相傳，往往得諸娛樂性的俚歌俗曲和說唱戲劇。而這些「俗文學」的作者，他們對於故事的「基型」，觸發聯想的能力是更豐富的，附會誇飾的本事是更自由的。文人喜歡對歷史故事「加料添椒」，庶民則喜歡對傳說故事「畫手裝腳」。

次說四條線索。這四條線索，可以說是文人賦詠議論或庶民說唱誇飾時，對於民族故事的孳乳展延，無形中所採取的四種方法。

第一，民族的共同性。共同性的內容是包括民族意識、民族思想和民族情感。這是使得故事能更豐富、更多彩多姿，流傳更久、更遠的基本因素，也就是說它真正可以「囊括」人們的整個心靈。

第二，時代的意識。任何一個時代，或由於國勢興衰強弱，或由於學術衝激變遷，都自然地會形成一種時代意識，這種時代

意識也很自然而容易地感染在發展中的民族故事。

第三，地域色彩。中國幅員遼闊，古代交通不便，自然因山川風俗而形成地方性色彩。民間故事到處傳佈，流至一地，也自然會多少加入該地的特色。

第四，文學間的感染與合流。對於民族故事的歌詠或描述，有些彼此之間本來是不相干的，但由於蛛絲馬跡的類似，便可以連類相及，逐漸感染而終致合流。

大抵說來，觸發、聯想、附會，是其發展的原動力，而民族意識、民族思想和民族情感是其主要內容。如果以此來觀察王昭君故事的發展歷程，那麼《漢書·元帝紀》和〈匈奴傳〉是它的「基型」，由此可知元帝竟寧元年（33B.C.）王昭君奉帝命嫁來朝之匈奴呼韓邪單于，號寧胡閼氏，生一子名伊屠智牙師，子復株橐若鞮單于繼立，復妻王昭君，生二女，為須卜居次、當于居次。顏師古注謂「居次」猶言「公主」，「須卜」與「當于」為所嫁夫姓。王昭君之名作「牆」或作「牆」，其身分或謂「待詔掖庭」，或謂「後宮良家子」。班固《漢書》不言昭君美麗，亦不言心懷悲怨。但人們卻認為她一定幽怨，一定美麗。說她悲怨的，始於西晉石崇（249-300）〈王明君辭並序〉；說她美麗的，以東晉孔衍（268-320）《琴操·怨曠思惟歌》為先。其後東晉葛洪（250？-330？）《西京雜記》又有畫工圖形「貌為後宮第一」之說，劉宋范曄（398-445）《後漢書·南匈奴傳》更明白記載「昭君豐容靚飾，光明漢宮，顧景裴回，竦動左右。帝見大驚。」至此誰敢再懷疑王昭君是千古一大美人！唐代以後，王昭君形象的發展有兩方面，其一她越往後越貞節；其二她的妝扮服飾慢慢定型化。

從唐代《王昭君變文》可見民間造就了兩個人物，其一是昭君的人格，眷戀故國，憂思生病而死。將一嫁再嫁，生兒養女的史實抹煞，硬要她雖有嫁而無「嫁」之實，「保持名節」而死；但也同時塑造呼韓邪單于的形象，使他成為義夫的模範。但止於此而已，往後呼韓邪就成了橫兵奪愛的番王了。

到了元代馬致遠《漢宮秋》，乃集故事大成，別有生發。謂漢元帝以毛延壽搜求美女，由毛延壽一一繪圖，按圖臨幸。王昭君不肯行賄，美人圖被點上破綻，因而打入冷宮。一夜，王昭君彈奏琵琶遣懷，被元帝發現驚其美麗，因而寵幸封為明妃，並下令責殺毛延壽。毛延壽逃往匈奴，單于乃大軍壓境索取昭君，元帝責備文武大臣，無奈遣送明妃。明妃與元帝慘惻離別，至番漢交界處，黑江邊自沉而死。單于亦將毛延壽解回漢朝處決。元帝於漢宮梧桐秋夜雨，聞雁啼長門，思念明妃不已。

《漢宮秋》使元帝與昭君邂逅發生戀情，並冊封為明妃，因此於番漢交界出塞之際，就必須投黑江殉情。由此而美化了昭君與元帝，也提高了昭君的人格，只是更加醜化毛延壽。此劇之所以採取石崇〈王昭君辭並序〉「匈奴盛」之說，乃因為馬致遠的元代與石崇的晉代，同樣處於北方強敵壓境乃至蹂躪中原的時代環境。至於將「黑江」作「黑龍江」，那是後人不學的可笑現象。

明代文學有無名氏傳奇《和戎記》與《青塚記》，前者有「富春堂刊本」，分卅六折，圖像十七幅；後者僅存〈送昭〉、〈出塞〉二齣，見《綴白裘》之中。《和戎記》謂昭君懷死解救社稷，到了雁門關，要求單于三事：一要降書，二要金箱玉印，三要殺毛延壽。在遣其弟王龍送回書印，殺了毛延壽之後，又修血書托孤雁

寄與漢王，乃自投「烏江」而死，死後托夢漢王，請封其妹王秀真為正宮。其思想固然陳腐，情節亦可笑。但王昭君人格又因臨時三條件而大大提升，也許這就是庶民原始的「願望」吧！

至於王昭君的妝扮，宋郭若虛〈圖畫見聞志〉云：「閣立本圖昭君妃虜，戴帷帽以據鞍。」《漢宮秋》二折寫昭君妝扮〈烏夜啼〉云：「翠羽冠、香羅綬，都做了錦蒙頭，煖帽珠絡縫貂裘。」《和戎記》於昭君出塞時〈蠻牌令〉寫道：「氈笠子罩烏雲，紅衲襖，繡羅裙，鳳鞋鳳鞋踏玉鐙。」這大概也是我們現在在舞台上所看到的昭君形象。

由以上可知，《漢書》中「原型」的王昭君很簡單，只說她被漢元帝賜給匈奴呼韓邪單于，單于歡喜，為他生一子。呼韓邪死，她從胡俗再嫁雕陶莫皋單于，生二女。根本不說她美麗，也不說她悲怨。但是自孔子著《春秋》嚴夷夏之辨，加上漢族貞節烈女的觀念，終使得王昭君在人格上必須合乎平民百姓的要求，於是她最後不得不轟轟烈烈的為國犧牲。又屈原之後，香草美人的觀念，每被失意的文人所寄託，昭君的遠嫁，何異於謫謫投荒的士大夫，於是昭君既為象徵的「美人」，則焉能不美麗起來？而西晉胡亂局勢已成，宋明兩朝皆亡於北方異族，則時代感染，焉能不「盛稱夷勢」？總而言之，昭君故事的發展，同樣是循著民族故事發展的規律在孳乳展延的。

關於王昭君故事的演化和昭君形象的流變，自宋代以來，學者已作了不少的探討，但誠如吾友張高評教授所說的，因為「諸論著，或側重討論昭君形象之演變，或鳥瞰昭君悲劇之大凡，或泛談綜說，或專題探索，或順帶略及，研究主題大多有所輕重，

不賅不偏，未能見唐宋詩流變之大凡、宋詩對典範之挑戰，以及對創意之研發。」所以他選擇「兩宋詩中〈明妃曲〉之同題競作為核心視點，考察唐宋詩人對昭君故事之接受或誤讀，元雜劇、清詩歌對昭君形象之轉化與創新，以探討昭君詩中典範挑戰與創意研發。」撰成《王昭君形象之轉化與創新》一書，考察王昭君形象之轉化，文學作品之創新，分章依次探討王昭君故事之五大原型、唐宋昭君詩形象之主題類型、遺妍開發、接受與誤讀、反思與資鑑、異化與深化、創意研發、創造性思維、變異與創新、流變與定調、轉化與創新等十一個論題，其間還用伊瑟爾之讀者接受論，顧頡剛之層累演化說，安海姆格式塔心理學之完形、空白、否定結構論，以及本人之孳乳展延論，作為詮釋解讀之參考與借鏡。全書之研究撰著，前後長達十年，可見其用力之勤劬，思慮之縝密，以故其創發性之見解獨多。

如果說 1926 年顧頡剛三萬餘言的《孟姜女故事研究》開啟了「民族故事」學術研究的先河，那麼張高評兄的這部二十八萬言大著，就可以說以最豐富的資料，運用最科學的方法，為民族故事主題學建立了一個嶄新的里程碑。不止可供初學津梁，亦可供學者治學的典範，是極具學術的意義和價值的。

2012 年 2 月 9 日曾永義序於台灣大學長興街宿舍

經典之轉化與文學之創新（自序）

宋·陳巖肖《庚溪詩話》卷下曾稱：「本朝詩人與唐世相亢，其所得各不同，而俱自有妙處，不必相蹈襲也。」肯定宋詩成就，可與唐詩分庭抗禮，各有特色。明袁中道〈宋元詩序〉亦推崇宋詩，承三唐之後，殫工極巧：「為詩者處窮而必變之地，寧各出手眼，各為機局，以達其意所欲言，終不肯雷同剿襲，拾他人殘唾，死前人語下。」宋詩面對困境，處窮必變，往往化危機為轉機；學古通變，雖不唐法而因唐而有法。宋詩所以能新變代雄，自成一家者，以此。

詠史詩之作，貴在識見高遠，有別識心裁。南宋費袞《梁谿漫志》卷七提示：「詩人詠史最難，須要在作史者不到處別生眼目。」且以為：「自唐以來，本朝詩人最工為之」，由此觀之，詠史詩最能體現宋詩特色，無論學古通變，自得成家；或別生眼目，創意造語，要在開發遺妍，期許轉化與創新。為論證上述觀點，十年前遂以「王昭君形象之流變與唐宋詩風之異同」為題，執行國科會專題研究計畫（NSC88-2411-H-006-004），撰寫完成三篇論文：〈王昭君形象之流變與唐宋詩風之異同——北宋詩之傳承與開拓〉、〈唐宋昭君詩的文獻學意義——以昭君和親的反思為例〉、〈南宋昭君詩之接受與誤讀〉，分別發表於中央研究院中國文哲研究所《世變與創化——漢唐、唐宋轉型之文藝現象》、四川大學《新國學》、彰化師大《第五屆中國詩學會會議論文集——宋代詩學》。

十年來，除持續研究宋詩、探討宋代詩學外，又兼治《春秋》《左傳》學。先後出版《會通化成與宋代詩學》、《自成一家與宋詩宗風》、《印刷傳媒與宋詩特色》、《創意造語與宋詩特色》、《苕溪漁隱叢話與宋代詩學典範》、《詩人玉屑與宋代詩學》六書，分別從會通化成、自成一家、印刷傳媒、創意造語、詩學典範、詩法詩藝六大層面，論證宋詩宋調之特徵與風格。又出版《春秋書法與左傳學史》、《春秋書法與左傳史筆》二書，就《春秋》書法、史家筆法發揚斯學之幽微。其中，《春秋》書法之修辭觀，華夷之界防，內外之分際，多所討論。宋代詩學、《春秋》書法之探論既略有所得，厚積而薄發，從事跨領域、跨學科之整合研究，進而考察王昭君形象在歷代之流變，遂更加順理成章，機緣和合。

於是董理舊業，就前修未密處，思作精益求精之拓展。因而申請國科會專書寫作計畫，執行「王昭君形象之流變與詩分唐宋——兼論《漢宮秋》雜劇之傳承與創發」課題（NSC98-2410-H-006-103）。計畫結案，完成八篇論文：〈〈明妃曲〉之同題競作與宋詩之創意研發——以王昭君之「悲怨不幸與琵琶傳恨」為例〉，載臺灣師大《中國學術年刊》第 29 期（2007.3）；〈〈明妃曲〉之唱和與創造性思維：以宋詩題詠畫圖妍媸、紅顏禍福為例〉，發表於香港浸會大學「中國詩歌傳統與文本研究」國際論壇（2010.12）；〈王昭君和親主題之異化與深化——以《全宋詩》為例〉，載北京大學中文系、香港中文大學中文系合刊，《中國文學學報》創刊號（2010.12）；〈清人題詠昭君與琵琶寫怨——王昭君形象之流變與定調〉，刊高雄師大《國文學報》第 14 期（2011.6）；〈清代王昭君題詠之轉化與創新——以和親是非之主題為例〉，刊《彰化

師大國文學誌》第 22 期（2011.6）；〈《漢宮秋》本事之變異與創新——從唐宋詩到元雜劇〉，刊廣州中山大學非物質文化遺產研究中心《文化遺產》2011 第 3 期（2011.7）；〈王昭君和親故事與宋詩之創造思維〉，刊臺灣師大《國文學報》第 50 期（2011.12）。

今集結前後兩件國科會計畫，稍作增訂潤色，為之立章分節，成為一部專書，命名為《王昭君形象之轉化與創新——史傳、小說、詩歌、雜劇之流變》，都 27 萬餘言。以唐宋詩為主要研究文獻，不但橫跨史傳、小說、詩歌、戲曲諸文類，而且借鏡《春秋》書法、史家筆法、理學思潮，以解讀文本；參考顧頡剛層累演進說，曾永義孳乳展延論，以及西洋之接受反應論，格式塔心理美學論，以詮釋歷代作家敘寫王昭君形象之流變。嘗試跨學科、跨領域之整合研究，較能生發無限。或梳理昭君故事之五大系統，勾勒昭君形象之主題類型；或探討宋詩中和親主題之異化、深化，論說清人題寫之轉化與創新。相對於唐人歌詠昭君，兩宋詩如何開拓遺妍？如何創意發想？如何進行創造性思維？如何反思與資鑑？如何接受與誤讀？昭君故事至《漢宮秋》如何轉化與創新？琵琶寫怨，至清人題詠，又是如何傳承與定調？本書皆設立專章，詳加論證申說之。對於辨章學術、考鏡淵流，有啟發作用；對於提煉文學藝術之創造性思維，亦有參考價值；對於產品開發，文化創意，亦自有借鏡之意義。

本書之順利完成，首先感謝國家科學委員會，兩次經費補助，對於發表論文，推動研究，有玉成之功。臺灣大學前講座教授曾永義老師，為民俗學研究大家，於王昭君故事素有探論，撥冗惠賜書序，揭示民俗學之研究心得，謹申謝忱。其次，感謝內人郭

芳齡女士，結婚三十多年來，任勞任怨，總理內外雜務；又親司打字搜尋瑣事，無役不與，令我無憂後顧，可以一心向前。其次，屢蒙里仁書局徐秀榮董事長雅意，出版學術論著多種，熱情贊襄，令人感佩。

另外，武漢大學王兆鵬教授，為筆者學界益友，曾告以呼和浩特已成立「昭君文化研究會」，經由居中聯繫，獲得內蒙古大學馬驥教授贈送《昭君文化叢書》一套五種：《昭君文化研究》、《昭君文化與民族經濟》、《歷代昭君文學作品集》、《昭君論文選》、《昭君圖冊》，網羅豐富，琳瑯滿目，善用之，有利於問題意識之形成，以及學術原創之提出，在此一併致謝。出版在即，爰誌數語如上，是為序。

成功大學中文系 張高評

二〇一二、一、十四

目次

曾序	I
自序	VII
第一章 導論：王昭君故事的流變與考察	1
一、王昭君形象之五大原型	5
二、王昭君形象之空白、未定性與召喚結構	16
三、本書撰寫之緣起與研究之構想	24
第二章 〈明妃曲〉之唱和與昭君形象之主題類型—— 以唐詩、北宋詩為例	31
第一節 宋詩之傳承與開拓	31
第二節 昭君形象之主題類型	33
一、漢宮秋	36
二、出塞淚	44
三、異域悲	57
第三節 結語	64
第三章 〈明妃曲〉之唱和與宋詩之遺妍開發	69
第一節 王昭君形象之創發與流變	69
一、昭君故事之場面與創發	70
二、王昭君「悲怨不幸」之形象塑造	75

2 王昭君形象之轉化與創新——史傳、小說、詩歌、雜劇之流變

第二節 和親之是非與琵琶之怨恨·····	85
一、昭君出塞和親之得失榮辱·····	85
二、「琵琶怨恨」與昭君形象之附會·····	93
第三節 結語·····	106
一、和親之是非與青冢之不朽·····	109
二、紅顏之禍福與隨緣任運·····	111
第四章 南宋昭君詩之接受與誤讀·····	115
第一節 南宋昭君詩之歷時接受·····	116
第二節 南宋昭君詩對詩境之開拓·····	120
一、遺妍之開發·····	121
二、翻案之運用·····	131
第三節 南宋昭君詩對誤讀之理解·····	139
一、考證文本，匡謬正誤·····	141
二、回歸原典，推陳出新·····	149
第四節 結語·····	158
第五章 宋代昭君詩之反思與資鑑·····	161
第一節 王昭君形象之流變與唐宋詩反思之主題·····	162
一、王昭君形象之流變·····	162
二、唐宋昭君詩之反思主題·····	165
第二節 宋代昭君詩與人欲私情之論述·····	170
一、紅顏之禍福·····	171
二、青冢之不朽·····	182
三、哲理之寄託·····	188

第三節 宋代昭君詩與天理公義之品題·····	198
一、和親之是非·····	198
二、漢匈之和戰·····	208
三、將帥之嘲諷·····	213
第四節 結語·····	217
第六章 王昭君和親主題之異化與深化——	
以《全宋詩》為例·····	221
第一節 宋遼、宋金四大和議與昭君題詠·····	221
第二節 宋代昭君詩和親主題之異化·····	224
一、解携尤物柔強國，畫工元是漢忠臣·····	225
二、靜得胡塵唯妾身，漢家文武合羞死·····	234
第三節 宋代華夷之辨與昭君詩和親主題之深化·····	242
一、我者、他者與宋詩·····	243
二、華夷之辨與宋詩·····	247
第四節 結語·····	252
第七章 王昭君和親故事與宋詩之創意研發·····	257
第一節 王昭君故事的流變與考察·····	258
一、「和親之是非」，唐以前昭君詩著墨不多·····	259
二、王昭君形象之空白與未定性·····	262
第二節 〈明妃曲〉之唱和與宋詩之遺妍開發·····	266
一、王安石〈明妃曲〉與翻案生新·····	267
二、〈明妃曲〉之和作與另闢谿徑·····	271
三、王昭君故事場景之空白與創造性填補·····	275

四、昭君出塞之心曲與緣飾附會·····	280
第三節 結語·····	285
第八章 〈明妃曲〉之唱和與創造性思維——	
以宋詩題詠畫圖妍媸、紅顏禍福為例·····	289
第一節 〈明妃曲〉之唱和與宋詩之遺妍開發·····	289
一、宋型文化與競爭超勝·····	289
二、同題競作與宋代昭君詩之創意拓展·····	293
第二節 畫圖妍媸與宋代昭君詩之創意思維——	
昭君出塞主題與求異思維·····	297
一、王昭君：自倚絕世姿，不賂毛延壽·····	301
二、毛延壽：畫工私好惡，丹青能亂真·····	305
三、漢元帝：君王先錯計，耳目寄他人·····	310
第三節 紅顏禍福與宋代昭君詩之生新與開創——	
昭君出塞主題與獨創思維·····	314
一、紅顏之禍患：從來敗德由女美，不思婉嬋同戈殳 ·····	316
二、紅顏之福澤：蛾眉卻解安邦國，羞殺麒麟閣上人 ·····	322
三、紅顏薄命與才士不遇：自古佳人多命薄，亦如才士 多流落·····	330
第四節 結語·····	335
第九章 《漢宮秋》本事之變異與創新——	
從唐宋詩到元雜劇的演化·····	343